

Journals

No. 249

Monday, December 11, 2017

11:00 a.m.

Journaux

N^o 249

Le lundi 11 décembre 2017

11 heures

PRAYER

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Morrissey (Egmont), — That Bill S-236, An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 11:26 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code and the Department of Justice Act and to make consequential amendments to another Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Ms. Bennett (Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs) for Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Sajjan (Minister of National Defence), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Morrissey (Egmont), — Que le projet de loi S-236, Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 11 h 26, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le ministère de la Justice et apportant des modifications corrélatives à une autre loi, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M^{me} Bennett (ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord), au nom de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Sajjan (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Bennett (Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs) for Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Sajjan (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination and biographical notes of Mario Dion, the nominee for the position of Conflict of Interest and Ethics Commissioner, pursuant to Standing Order 111.1(1). — Sessional Paper No. 8540-421-25-07. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs) laid upon the Table, — Annual Report on the Implementation of the Westbank First Nation Self-Government Agreement for 2013-2014. — Sessional Paper No. 8525-421-53.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs) laid upon the Table, — Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2013-2014. — Sessional Paper No. 8525-421-54.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs) laid upon the Table, — Annual Reports on the Implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Northeastern Quebec Agreement for 2010-2011 and 2011-2012. — Sessional Paper No. 8525-421-55.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Bennett (ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord), au nom de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Sajjan (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination et notes biographiques de Mario Dion, candidat proposé au poste de commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, conformément à l'article 111.1(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-421-25-07. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Jones (secrétaire parlementaire de la ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel sur la mise en oeuvre de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank pour 2013-2014. — Document parlementaire n° 8525-421-53.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Jones (secrétaire parlementaire de la ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en oeuvre pour 2013-2014. — Document parlementaire n° 8525-421-54.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Jones (secrétaire parlementaire de la ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord) dépose sur le Bureau, — Rapports annuels sur la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et de la Convention du Nord-Est québécois pour 2010-2011 et 2011-2012. — Document parlementaire n° 8525-421-55.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 421-01764, 421-01766, 421-01872 and 421-01908 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-1-25;

— No. 421-01773 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-54-04;

— Nos. 421-01776 and 421-01802 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-37;

— Nos. 421-01807, 421-01808, 421-01809, 421-01810, 421-01811, 421-01812, 421-01813, 421-01814, 421-01815, 421-01816, 421-01817, 421-01818, 421-01819, 421-01820, 421-01821, 421-01822, 421-01823, 421-01824, 421-01825, 421-01826, 421-01827, 421-01828, 421-01829, 421-01830, 421-01831, 421-01832, 421-01833, 421-01834, 421-01835, 421-01836, 421-01837, 421-01870, 421-01873, 421-01896, 421-01910 and 421-01931 concerning discrimination. — Sessional Paper No. 8545-421-32-05.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Ho Chi Minh City, Vietnam, from March 24 to 26, 2017. — Sessional Paper No. 8565-421-52-09.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-55, An Act to amend the Oceans Act and the Canada Petroleum Resources Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-421-317.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 72 and 74 to 81*) was tabled.

Ms. Sgro (Humber River—Black Creek), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the 20th Report of the Committee, "Infrastructure and Smart Communities". — Sessional Paper No. 8510-421-318.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 42 to 47 and 86*) was tabled.

Ms. Sgro (Humber River—Black Creek), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the 21st Report of the Committee, "Lead in Drinking Water". — Sessional Paper No. 8510-421-319.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 48, 63, 83, 85 and 86*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 421-01764, 421-01766, 421-01872 et 421-01908 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-421-1-25;

— n^o 421-01773 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-421-54-04;

— n^{os} 421-01776 et 421-01802 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-421-3-37;

— n^{os} 421-01807, 421-01808, 421-01809, 421-01810, 421-01811, 421-01812, 421-01813, 421-01814, 421-01815, 421-01816, 421-01817, 421-01818, 421-01819, 421-01820, 421-01821, 421-01822, 421-01823, 421-01824, 421-01825, 421-01826, 421-01827, 421-01828, 421-01829, 421-01830, 421-01831, 421-01832, 421-01833, 421-01834, 421-01835, 421-01836, 421-01837, 421-01870, 421-01873, 421-01896, 421-01910 et 421-01931 au sujet de la discrimination. — Document parlementaire n^o 8545-421-32-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Samson (Sackville—Preston—Chezzetcook) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Ho Chi Minh Ville (Vietnam) du 24 au 26 mars 2017. — Document parlementaire n^o 8565-421-52-09.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Simms (Coast of Bays—Central—Notre Dame), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 12^e rapport du Comité (projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les océans et la Loi fédérale sur les hydrocarbures, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-421-317.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 72 et 74 à 81*) est déposé.

M^{me} Sgro (Humber River—Black Creek), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le 20^e rapport du Comité, « L'infrastructure et les collectivités intelligentes ». — Document parlementaire n^o 8510-421-318.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 42 à 47 et 86*) est déposé.

M^{me} Sgro (Humber River—Black Creek), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le 21^e rapport du Comité, « Présence de plomb dans l'eau potable ». — Document parlementaire n^o 8510-421-319.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 48, 63, 83, 85 et 86*) est déposé.

Mr. Fuhr (Kelowna—Lake Country), from the Standing Committee on National Defence, presented the Eighth Report of the Committee, "Canada's support to Ukraine in crisis and armed conflict". — Sessional Paper No. 8510-421-320.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 61 to 65, 72, 73, 75 and 76*) was tabled.

Mr. Finnigan (Miramichi—Grand Lake), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Tenth Report of the Committee, "A Food Policy for Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-321.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 65, 67 to 73, 75, 79 to 81 and 83*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), one concerning parental rights (No. 421-01956);
- by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), one concerning China (No. 421-01957);
- by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), one concerning marine transportation (No. 421-01958);
- by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), two concerning Christianity (Nos. 421-01959 and 421-01960);
- by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), one concerning the Employment Insurance Program (No. 421-01961);
- by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), two concerning navigable waters (Nos. 421-01962 and 421-01963);
- by Mr. Ouellette (Winnipeg Centre), two concerning international development and aid (Nos. 421-01964 and 421-01965);
- by Ms. Trudel (Jonquière), one concerning bankruptcy (No. 421-01966);
- by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), one concerning health care services (No. 421-01967);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning health care services (No. 421-01968);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning China (No. 421-01969).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1270, Q-1272, Q-1277 to Q-1279, Q-1282, Q-1285 and Q-1289 on the Order Paper.

M. Fuhr (Kelowna—Lake Country), du Comité permanent de la défense nationale, présente le huitième rapport du Comité, « L'aide du Canada à l'Ukraine en période de crise et de conflit armé ». — Document parlementaire n° 8510-421-320.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 61 à 65, 72, 73, 75 et 76*) est déposé.

M. Finnigan (Miramichi—Grand Lake), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le dixième rapport du Comité, « Une politique alimentaire pour le Canada ». — Document parlementaire n° 8510-421-321.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 65, 67 à 73, 75, 79 à 81 et 83*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), une au sujet des droits des parents (n° 421-01956);
- par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), une au sujet de la Chine (n° 421-01957);
- par M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), une au sujet du transport maritime (n° 421-01958);
- par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), deux au sujet du christianisme (n^{os} 421-01959 et 421-01960);
- par M. Eyking (Sydney—Victoria), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 421-01961);
- par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), deux au sujet des eaux navigables (n^{os} 421-01962 et 421-01963);
- par M. Ouellette (Winnipeg-Centre), deux au sujet de l'aide au développement international (n^{os} 421-01964 et 421-01965);
- par M^{me} Trudel (Jonquière), une au sujet des faillites (n° 421-01966);
- par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), une au sujet des services de santé (n° 421-01967);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des services de santé (n° 421-01968);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Chine (n° 421-01969).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1270, Q-1272, Q-1277 à Q-1279, Q-1282, Q-1285 et Q-1289 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1267 — Ms. Quach (Salaberry—Suroît) — With regard to the Kathryn Spirit : *(a)* what amount has been spent by the government since 2011 for maintenance, related costs, abortive towing attempts and any other costs, broken down by (i) year, (ii) private supplier and lead department, (iii) description of the services offered by the supplier, (iv) description of tasks accomplished by public servants, (v) contract start and end date for the private supplier and start date and completion of tasks accomplished by public servants, (vi) value of the contract for each service and amount of expenses to complete tasks carried out by public servants, *(b)* for each service that used a private supplier, was it chosen by the Coast Guard or by public tender; *(c)* with respect to the contract awarded by the government to Groupe René Saint-Pierre and Englobe on October 20, 2017, (i) why did the government choose this consortium, (ii) was this consortium chosen according to the lowest bidder rule, (iii) what other companies bid for this contract, (iv) what is the list of all other proposals received by the government, (v) how did the government ensure that the consortium had the necessary expertise for the work and that there would be no environmental damage for the entirety of the work, (vi) has Groupe René St-Pierre Excavation or Englobe ever dismantled wrecks or dealt with hazardous products such as asbestos, PCB or any other product that would be in the wreckage, (vii) are there late penalties (financial or otherwise) if the vessel is not dismantled by the fall of 2018 and, if so, what are they, (viii) are there late penalties (financial or otherwise) if all the work provided for in the contract is not completed on time by the fall of 2019 and, if so, what are they? — Sessional Paper No. 8555-421-1267.

Q-1268 — Mr. Lake (Edmonton—Wetaskiwin) — With regard to government advertising outside of Canada, since January 1, 2016, what are the details of each such expenditure, broken down by department, agency, Crown corporation, or other government entity, including, for each, the (i) total amount spent, (ii) vendor, (iii) amount of contract, (iv) date, (v) medium of advertising, (vi) description of work completed, (vii) description of campaign associated with expenditure, (viii) file number of contract? — Sessional Paper No. 8555-421-1268.

Q-1269 — Mr. Lake (Edmonton—Wetaskiwin) — With regard to artwork and graphic design work for government publications, since January 1, 2016: for each publication, what is the (i) total amount spent, (ii) vendor, (iii) amount of contract, (iv) date, (v) title of the publication, (vi) number of copies of the publication published, (vii) description of any campaign associated with publication, (viii) file number of contract? — Sessional Paper No. 8555-421-1269.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1267 — M^{me} Quach (Salaberry—Suroît) — En ce qui concerne le Kathryn Spirit : *a)* quels sont les montants dépensés par le gouvernement depuis 2011 pour l'entretien, les frais connexes, les tentatives avortées de remorquage ou tout autre frais, ventilés par (i) année, (ii) nom du fournisseur privé et du ministère en charge, (iii) description des services offerts par le fournisseur, (iv) description des tâches accomplies par les fonctionnaires, (v) date de début et fin du contrat donné au fournisseur privé ou date de début et fin des tâches accomplies par des fonctionnaires, (vi) valeur du contrat pour chaque service ou montant des dépenses pour compléter les tâches effectuées par des fonctionnaires, *b)* pour chaque service qui a fait appel à un fournisseur privé, a-t-il été choisi par la Garde Côtière ou par appel d'offres publique; *c)* par rapport au contrat accordé au Groupe René Saint-Pierre et Englobe par le gouvernement le 20 octobre 2017, (i) pourquoi le gouvernement a-t-il choisi ce consortium, (ii) ce consortium a-t-il été choisi selon la règle du plus bas soumissionnaire, (iii) quelles autres entreprises ont soumissionnés pour ce contrat, (iv) quelle est la liste de toutes les autres propositions reçues par le gouvernement, (v) comment le gouvernement s'est assuré que le consortium sélectionné a l'expertise nécessaire pour le travail et pour qu'il n'y ait pas de dommages environnementaux lors de l'ensemble des travaux, (vi) est-ce que Groupe René St-Pierre Excavation ou Englobe ont déjà démantelé des épaves et traité des produits dangereux pour la santé comme l'amiante, le PCB et tous les autres produits qui seraient dans l'épave, (vii) est-ce qu'il y a des pénalités de retard (financières ou autres) si le navire n'est pas démantelé à l'automne 2018 et, le cas échéant, quelles sont-elles, (viii) est-ce qu'il y a des pénalités de retard (financières ou autres) si l'ensemble des travaux prévus dans le contrat ne se terminent pas à temps à l'automne 2019 et, le cas échéant, quelles sont-elles? — Document parlementaire n° 8555-421-1267.

Q-1268 — M. Lake (Edmonton—Wetaskiwin) — En ce qui concerne la publicité que fait le gouvernement à l'extérieur du Canada, depuis le 1^{er} janvier 2016, quels sont les détails de chacune de ces dépenses, ventilées par ministère, agence, société d'État ou autre entité gouvernementale, y compris, pour chacune, (i) le montant total dépensé, (ii) le fournisseur, (iii) le montant du contrat, (iv) la date, (v) le média publicitaire, (vi) la description des travaux effectués, (vii) la description de la campagne associée à chaque dépense, (viii) le numéro de dossier du contrat? — Document parlementaire n° 8555-421-1268.

Q-1269 — M. Lake (Edmonton—Wetaskiwin) — En ce qui concerne les œuvres artistiques et les conceptions graphiques produites pour les publications gouvernementales depuis le 1^{er} janvier 2016 : pour chaque publication, quel est (i) le coût total des dépenses, (ii) le fournisseur, (iii) la valeur du contrat, (iv) la date, (v) le titre, (vi) le nombre d'exemplaires publiés, (vii) la description de la campagne associée, (viii) le numéro de dossier du contrat? — Document parlementaire n° 8555-421-1269.

Q-1271 — Mr. Saroya (Markham—Unionville) — With regard to contracts signed by the government with Mingarelli and Company (M&C) Consulting Inc., since November 4, 2015, and for each contract: (a) what are the details, including the (i) value, (ii) description of the service provided, (iii) date and duration of the contract, (iv) internal tracking or file number; and (b) was the contract sole sourced? — Sessional Paper No. 8555-421-1271.

Q-1273 — Mr. Nater (Perth—Wellington) — With regard to the statutory responsibilities of ministers: what are the statutory responsibilities of (i) the Minister of Small Business and Tourism, (ii) the Minister of La Francophonie, (iii) the Minister of Science, (iv) the Minister of Sport and Persons with Disabilities, (v) the Minister of Status of Women, (vi) the Minister of Indigenous Services? — Sessional Paper No. 8555-421-1273.

Q-1274 — Mr. Eglinski (Yellowhead) — With regard to the study conducted by Corporate Research Associates for Employment and Social Development Canada titled “Understanding and Attracting Millennials”: (a) who approved the study; (b) what are all expenditures, including the finalized budget for the study, broken down by item; (c) when was the study conducted; (d) what were the study findings; (e) what is the website location where the study’s findings are located, if applicable; and (f) what range of ages or years of birth were considered “millennials” for the purpose of this study? — Sessional Paper No. 8555-421-1274.

Q-1275 — Mr. Eglinski (Yellowhead) — With regard to funding in the province of Alberta related to the Pine Beetle infestation, since January 1, 2016: (a) what are the details of all expenditures, including the (i) amount, (ii) recipient, (iii) date, (iv) description of project, goods, or services provided by expenditure, (v) program name under which funding was delivered; (b) what specific funding, including the possibility of one-time assistance, is planned in the future to combat the Pine Beetle infestation; and (c) why has the funding referred to in (b) not been spent yet? — Sessional Paper No. 8555-421-1275.

Q-1276 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to changes to Compensation and Benefits Instructions, Chapter 205, Allowances for Officers and Non-Commissioned Members, that became effective on September 1, 2017: (a) what consultations were done prior to changing this policy; (b) what measures were taken to notify members of the Canadian Armed Forces (CAF) of the change; (c) when did the drafting of the revised policy begin; (d) when was the revised policy finalized; (e) what ministerial approval was required before implementing the revised policy; (f) what calculations have been done to understand the financial implications on (i) Paratroop Allowance (Monthly), (ii) Rescue Specialist Allowance (Monthly), (iii) Aircrew Allowance (Monthly), (iv) Land Duty Allowance (Monthly), (v) Diving Allowance (Monthly), (vi) Sea Duty Allowance (Monthly), (vii)

Q-1271 — M. Saroya (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les contrats signés par le gouvernement avec la firme Mingarelli and Company (M&C) Consulting Inc., depuis le 4 novembre 2015, et pour chaque contrat : a) quels sont les détails, y compris (i) le montant, (ii) la description des services fournis, (iii) la date et de la durée, (iv) le numéro de suivi interne ou de dossier; b) s’agissait-il d’un contrat à fournisseur unique? — Document parlementaire n° 8555-421-1271.

Q-1273 — M. Nater (Perth—Wellington) — En ce qui concerne les responsabilités ministérielles prévues par la loi : quelles sont les responsabilités prévues par la loi (i) de la ministre de la Petite Entreprise et du Tourisme, (ii) de la ministre de la Francophonie, (iii) de la ministre des Sciences, (iv) du ministre des Sports et des Personnes handicapées, (v) de la ministre de la Condition féminine, (vi) de la ministre des Services aux Autochtones? — Document parlementaire n° 8555-421-1273.

Q-1274 — M. Eglinski (Yellowhead) — En ce qui concerne l’étude menée par Corporate Research Associates pour le compte d’Emploi et Développement social Canada intitulée « Comprendre et attirer les membres de la génération Y » : a) qui a approuvé l’étude; b) quelles sont les dépenses associées à cette étude, y compris le budget final, ventilées par poste; c) quand cette étude a-t-elle été menée; d) quelles sont les conclusions de l’étude; e) quelle est l’adresse du site Web où se trouvent les conclusions, le cas échéant; f) quelles tranches d’âge ou années de naissance ont été utilisées pour définir la notion de « génération Y » dans le cadre de l’étude? — Document parlementaire n° 8555-421-1274.

Q-1275 — M. Eglinski (Yellowhead) — En ce qui concerne le financement de la lutte contre l’infestation de dendroctones du pin dans la province de l’Alberta, depuis le 1^{er} janvier 2016 : a) quels sont les détails de toutes les dépenses, y compris (i) le montant, (ii) le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) la description du projet, les biens ou services fournis, par type de dépense, (v) le nom du programme en vertu duquel les fonds ont été alloués; b) quel financement particulier, y compris sous la forme d’une éventuelle aide ponctuelle, est prévu pour combattre l’infestation de dendroctones du pin dans le futur; c) pourquoi les fonds en b) n’ont pas encore été dépensés? — Document parlementaire n° 8555-421-1275.

Q-1276 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne les changements apportés aux Directives sur la rémunération et les avantages sociaux, chapitre 205, Indemnité des officiers et militaires du rang, qui sont entrés en vigueur le 1^{er} septembre 2017 : a) quelles consultations ont été menées avant que la politique soit modifiée; b) quelles mesures ont été prises pour informer les membres des Forces armées canadiennes (FAC) des changements; c) à quel moment a-t-on commencé à rédiger la version révisée de la politique; d) à quelle date la version révisée a-t-elle été finalisée; e) l’approbation de quel ministre était requise avant la mise en œuvre de la version révisée de la politique; f) quels calculs ont été effectués pour comprendre les répercussions financières des changements sur (i) l’indemnité de parachutiste (mensuelle), (ii) l’indemnité de spécialiste en sauvetage (mensuelle), (iii)

Submarine Allowance (Monthly), (viii) Special Operations Allowance (Monthly), (ix) Special Operations Assaulter Allowance (Monthly), (x) Submarine Crewing Allowance (Monthly); (g) have any members of the CAF been asked to repay allowances awarded to them as a result of this policy change, and if so, how many; (h) if the answer in (g) is affirmative, have any members returned their allowance or portions of their allowances to the government, and if so, how many; (i) for each occupation listed in (f) what is the number of individuals who served under a temporary medical category or a medical employment limitation since 2015; and (j) how many individuals listed in (g) served continuously under a temporary medical category or a medical employment limitation for 180 days or more? — Sessional Paper No. 8555-421-1276.

l'indemnité du personnel navigant (mensuelle), (iv) l'indemnité de service en campagne (mensuelle), (v) l'indemnité de plongée (mensuelle), (vi) l'indemnité de service en mer (mensuelle), (vii) l'indemnité de service à bord d'un sous-marin (mensuelle), (viii) l'indemnité d'opérations spéciales (mensuelle), (ix) l'indemnité de combattant de la force d'intervention spéciale (mensuelle), (x) l'indemnité de sous-mariner (mensuelle); g) a-t-on demandé à des membres des FAC de rembourser des indemnités reçues par suite des changements apportés à la politique, et le cas échéant, combien d'entre eux ont été touchés; h) si la réponse en g) est affirmative, des membres ont-ils remboursé leurs indemnités en tout ou en partie au gouvernement, et, le cas échéant, combien d'entre eux l'ont fait; i) pour chaque profession énumérée en f), combien de personnes ont été en service tout en faisant partie d'une catégorie médicale temporaire ou visée par des contraintes à l'emploi pour raisons médicales depuis 2015; j) combien de personnes énumérées en g) ont été en service continu pour 180 jours et plus tout en faisant l'objet d'une catégorie médicale temporaire ou de contraintes à l'emploi pour des raisons médicales? — Document parlementaire n° 8555-421-1276.

Q-1280 — Mr. Viersen (Peace River—Westlock) — With regard to the fleet of automobiles purchased or leased by the government, since November 4, 2015, and located at Canadian missions abroad, broken down by automobile, and by mission: what is the (i) make, (ii) model, (iii) year of manufacture, (iv) is it owned or leased, (v) year of purchase or lease by the government, (vi) price of purchase or lease in both Canadian dollars and local currency, (vii) vendor, (viii) diplomat, official, or government employee assigned to vehicle? — Sessional Paper No. 8555-421-1280.

Q-1280 — M. Viersen (Peace River—Westlock) — En ce qui concerne les automobiles achetées ou louées par le gouvernement depuis le 4 novembre 2015, qui se trouvent dans les missions canadiennes à l'étranger, ventilé par automobile et par mission : (i) qui était le fabricant de l'automobile, (ii) quel était le modèle, (iii) quelle était l'année de fabrication, (iv) l'automobile était-elle achetée ou louée, (v) en quelle année le gouvernement l'a-t-il achetée ou louée, (vi) à combien s'élève le prix de l'achat ou de la location en dollars canadiens et en devise locale, (vii) qui en était le fournisseur; (viii) à quel diplomate, représentant ou fonctionnaire l'automobile était-elle attribuée? — Document parlementaire n° 8555-421-1280.

Q-1281 — Mr. Motz (Medicine Hat—Cardston—Warner) — With regard to the commitment on page 78 of the Liberal Party election platform to conduct a tax expenditure review in order to find \$3 billion in annual savings by 2019-20: (a) what is the current status of the review; (b) which expenditures is the government considering cancelling or reducing; (c) for each instance in (b), what are the details, including (i) expenditure under review, (ii) department responsible for this expenditure, (iii) whether the department is considering cancelling or reducing this expenditure, (iv) potential savings from cancellation or reduction; (d) when did the review commence; (e) when will the review conclude; and (f) how will the results of the review be made public? — Sessional Paper No. 8555-421-1281.

Q-1281 — M. Motz (Medicine Hat—Cardston—Warner) — En ce qui concerne l'engagement énoncé à la page 86 dans le programme électoral du Parti libéral, qui consistait à mener un examen des dépenses fiscales pour trouver des économies annuelles de 3 milliards de dollars d'ici 2019-2020 : a) quel est l'état actuel de l'examen; b) quelles dépenses le gouvernement envisage-t-il d'annuler ou de réduire; c) pour chaque cas mentionné en b), quels en sont les détails, y compris (i) les dépenses actuellement examinées, (ii) le ministère responsable de cette dépense, (iii) la possibilité que le ministère envisage d'annuler ou de réduire la dépenses, (iv) les économies potentielles découlant de l'annulation ou de la réduction de la dépense; d) la date à laquelle l'examen a commencé; e) la date à laquelle l'examen se terminera; f) la manière dont les résultats de l'examen seront rendus publics? — Document parlementaire n° 8555-421-1281.

Q-1283 — Ms. Gladu (Sarnia—Lambton) — With regard to letter from the Minister of National Revenue on July 31, 2017, that stated “with consideration given to recent advances in technology, adults who independently manage their insulin therapy on a regular basis are unlikely to meet the 14-hours-per-week requirement” and the decision to clawback the disability tax credit from diabetes patients: (a) which section of the Canada Revenue Agency (CRA) recommended this finding; (b)

Q-1283 — M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton) — En ce qui concerne la lettre du 31 juillet 2017 de la ministre du Revenu national, qui déclare qu'avec les progrès technologiques récents, il est peu probable que les diabétiques adultes qui gèrent eux-mêmes leur thérapie à l'insuline de façon régulière répondent à l'exigence des 14 heures par semaine, et la décision de récupérer le crédit d'impôt pour personnes handicapées accordé aux diabétiques : a) quelle section de l'Agence du

what specific recent advances in technology is the Minister referring to; (c) which stakeholders, if any, were consulted in advance of this change; (d) did any stakeholders object to this recommendation and, if so, which ones; (e) what medical advice did the CRA seek in order to support this finding; (f) does Health Canada consider diabetes to be a serious enough condition in order to meet the 14-hours-per-week requirement; (g) was the Minister of Health consulted in regard to the CRA decision, and if so, was the Minister of Health in favour of the CRA decision; (h) how many diabetics are estimated to be impacted by the CRA decision; and (i) what is the yearly estimated increase in tax revenue as a result of the CRA decision? — Sessional Paper No. 8555-421-1283.

Q-1284 — Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — With regard to bonuses, performance pay, or paid incentives under other names for employees of the Canada Revenue Agency, since November 4, 2015: (a) what bonus programs currently exist in each division or section of the Canada Revenue Agency; (b) for each bonus program in (a), what are the titles of the bonus programs; (c) for each bonus program in (a), what are the criteria or circumstances under which an employee is paid a bonus; (d) for each bonus program in (a), how many bonus payments may an employee receive in a year; (e) for each bonus program in (a), what is the annual maximum an employee may receive in bonuses; (f) for each bonus program in (a), how is the maximum amount an employee can be paid in bonuses calculated; (g) for each bonus program in (a), how many employees received bonuses in fiscal year 2016 and fiscal year 2015 respectively; and (h) for each bonus program in (a), what if any changes to the qualifying criteria have been made between January 2014 and October 2017? — Sessional Paper No. 8555-421-1284.

Q-1286 — Mr. Waugh (Saskatoon—Grasswood) — With regard to polling by the government: (a) which department manages public opinion polling; (b) how many public opinion polls have been administered since November 5, 2015; (c) what amount has been spent on polls since November 5, 2015; (d) on average, how much does one public opinion poll cost; and (e) what is the list of all poll questions and subjects that have been commissioned since November 5, 2015? — Sessional Paper No. 8555-421-1286.

Q-1287 — Mr. Waugh (Saskatoon—Grasswood) — With regard to the Advertising Coordination and Partnerships Directorate of Public Services and Procurement Canada and the Communication Procurement Directorate of Public Services and Procurement Canada: (a) how many full-time equivalents work in each directorate; (b) what amount is spent on salaries in each directorate; and (c) what are the public service classifications (i.e. EX-1), and corresponding pay ranges of each full-time equivalent? — Sessional Paper No. 8555-421-1287.

Revenu du Canada (ARC) a-t-elle recommandé cette conclusion; b) à quels progrès technologiques récents en particulier la ministre fait-elle référence; c) quels intervenants, le cas échéant, ont-ils été consultés en prévision de cette décision; d) des intervenants se sont-ils opposés à cette recommandation, et, si oui, lesquels; e) quel avis médical l'ARC a-t-elle sollicité pour appuyer cette conclusion; f) Santé Canada considère-t-il le diabète comme étant une maladie suffisamment grave pour répondre à l'exigence des 14 heures par semaine; g) la ministre de la Santé a-t-elle été consultée au sujet de la décision de l'ARC, et, si oui, la ministre de la Santé était-elle d'accord avec la décision de l'ARC; h) à combien estime-t-on le nombre de diabétiques qui seront touchés par la décision de l'ARC; i) à combien estime-t-on l'augmentation annuelle en revenus fiscaux résultant de la décision de l'ARC? — Document parlementaire n° 8555-421-1283.

Q-1284 — M. Kelly (Calgary Rocky Ridge) — En ce qui concerne les primes, la rémunération au rendement ou les incitatifs payés sous d'autres noms aux employés de l'Agence du revenu du Canada, depuis le 4 novembre 2015 : a) quels sont les programmes de primes dans chaque division ou section de l'Agence du revenu du Canada; b) pour chaque programme de primes en a), quels sont les titres des programmes de primes; c) pour chaque programme de primes en a), selon quels critères ou dans quelles circonstances un employé reçoit-il une prime; d) pour chaque programme de primes en a), combien de versements de primes un employé peut-il recevoir par année; e) pour chaque programme de primes en a), quel est le montant maximum qu'un employé peut recevoir par année en primes; f) pour chaque programme de primes en a), comment le montant maximum de primes qui peut être versé à un employé est-il calculé; g) pour chaque programme de primes en a), combien d'employés ont reçu des primes durant les exercices financiers 2016 et 2015 respectivement; h) pour chaque programme de primes en a); quels changements aux critères d'admissibilité, le cas échéant, ont été apportés entre janvier 2014 et octobre 2017? — Document parlementaire n° 8555-421-1284.

Q-1286 — M. Waugh (Saskatoon—Grasswood) — En ce qui concerne les sondages menés par le gouvernement : a) quel ministère s'occupe des sondages d'opinion publique; b) combien de sondages d'opinion publique ont été menés depuis le 5 novembre 2015; c) quel montant a été dépensé en sondages depuis le 5 novembre 2015; d) en moyenne, combien coûte un sondage d'opinion publique; e) quelle est la liste de toutes les questions et de tous les sujets des sondages commandés depuis le 5 novembre 2015? — Document parlementaire n° 8555-421-1286.

Q-1287 — M. Waugh (Saskatoon—Grasswood) — En ce qui concerne la Direction de la coordination de la publicité et des partenariats de Services publics et Approvisionnement Canada et la Direction de l'approvisionnement en communications de Services publics et Approvisionnement Canada : a) combien d'équivalents temps plein travaillent dans chacune de ces directions; b) quelle somme est consacrée aux salaires dans chacune de ces directions; c) quelles sont les classifications propres à la fonction publique (p. ex. EX-1) et les échelles salariales correspondantes pour chacun de ces équivalents temps plein? — Document parlementaire n° 8555-421-1287.

Q-1288 — Mr. Waugh (Saskatoon—Grasswood) — With regard to the Prime Minister's travel to Edmonton on October 20, 2017: (a) what was the total cost of the travel; (b) how many exempt staff traveled with the Prime Minister; (c) how many non-exempt staff traveled with the Prime Minister; and (d) what were the security costs for the travel? — Sessional Paper No. 8555-421-1288.

Q-1290 — Mr. Carrie (Oshawa) — With regard to the statement by the Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness on September 29, 2017, in the House of Commons that “our officials did talk with the City of Oshawa and the mayor”, in relation to the closing of the Canada Border Services Agency office in Oshawa: what are the details of these talks, since November 4, 2015, including (i) officials present, (ii) City of Oshawa representatives present, (iii) was the mayor present, (iv) date, (v) location, (vi) type of communication (phone, in person, etc.), (vii) summary of discussion? — Sessional Paper No. 8555-421-1290.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Sajjan (Minister of National Defence), — That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code and the Department of Justice Act and to make consequential amendments to another Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act, as reported by the Standing Committee on Government Operations and Estimates without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Bergen (Portage—Lisgar), seconded by Mrs. Boucher (Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Q-1288 — M. Waugh (Saskatoon—Grasswood) — En ce qui concerne le voyage du premier ministre à Edmonton le 20 octobre 2017 : a) quel a été le coût total du voyage; b) combien d'employés exonérés ont voyagé avec le premier ministre; c) combien d'employés non exonérés ont voyagé avec le premier ministre; d) quels sont les coûts liés à la sécurité pour le voyage? — Document parlementaire n° 8555-421-1288.

Q-1290 — M. Carrie (Oshawa) — En ce qui concerne la déclaration suivante faite par le secrétaire parlementaire du ministre la Sécurité publique et de la Protection civile le 29 septembre 2017 à la Chambre des communes, soit que « des représentants du ministère ont discuté avec la Ville d'Oshawa, notamment le maire », relativement à la fermeture du bureau de l'Agence des services frontaliers à Oshawa : quels sont les détails de ces discussions, depuis le 4 novembre 2015, y compris (i) les représentants présents, (ii) les représentants de la Ville d'Oshawa présents, (iii) le maire était-il présent, (iv) la date, (v) le lieu, (vi) le type de communication (téléphone, en personne, etc.), (vii) le résumé de la discussion? — Document parlementaire n° 8555-421-1290.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Sajjan (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le ministère de la Justice et apportant des modifications corrélatives à une autre loi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires a fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Bergen (Portage—Lisgar), appuyée par M^{me} Boucher (Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 433 — Vote n° 433)

YEAS: 117, NAYS: 168

POUR : 117, CONTRE : 168

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Arnold	Aubin	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Benzen	Bergen
Bernier	Berthold	Blaikie	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boucher	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Doherty
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duval	Eglinski	Falk	Fast
Finley	Fortin	Gallant	Garrison
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Hughes	Jeneroux
Johns	Julian	Kelly	Kent
Kitchen	Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Laverdière	Leitch	Liepert	Lloyd
Lobb	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Marcil	Mathysen	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore
Motz	Nantel	Nater	Nicholson
Paul-Hus	Paupé	Plamondon	Poilievre
Quach	Ramsey	Rankin	Reid
Richards	Sansoucy	Saroya	Schmale
Shields	Shiple	Sopuck	Sorenson
Ste-Marie	Strahl	Stubbs	Thériault
Tilson	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Viersen	Warawa	Warkentin
Waugh	Webber	Weir	Yurdiga
Zimmer — 117			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Amos	Anandasangaree
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Bennett
Bibeau	Bittle	Blair	Boissonnault
Bossio	Bratina	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Chen	Cornier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fortier
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Harvey	Hébert	Hehr
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lambropoulos

Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Lebouthillier	Lefebvre	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
Ng	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Peterson	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi
Tootoo	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskij	Young	Zahid — 168

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2 to 4 were also negatived on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Brison (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 à 4 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Brison (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 434 — Vote n^o 434)

YEAS: 168, NAYS: 118

POUR : 168, CONTRE : 118

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Amos	Anandasangaree
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Bennett
Bibeau	Bittle	Blair	Boissonnault
Bossio	Bratina	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Chen	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fortier
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland

Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Harvey	Hébert	Hehr
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lambropoulos
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Lebouthillier	Lefebvre	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
Ng	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Peterson	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi
Tootoo	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewszkyj	Young	Zahid — 168

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Arnold	Aubin	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Benzen	Bergen
Bernier	Berthold	Blaikie	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boucher	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Doherty
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Eglinski	Falk	Fast
Finley	Fortin	Gallant	Garrison
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Hughes	Jeneroux
Johns	Julian	Kelly	Kent
Kitchen	Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Laverdière	Leitch	Liepert	Lloyd
Lobb	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Marcil	Mathysen	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore
Motz	Nantel	Nater	Nicholson
Paul-Hus	Pauzé	Plamondon	Poillievre
Quach	Ramsey	Rankin	Reid
Richards	Sansoucy	Saroya	Schmale

Shields	Shipley	Sopuck	Sorenson
Ste-Marie	Strahl	Stubbs	Thériault
Tilson	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Warawa
Warkentin	Waugh	Webber	Weir
Yurdiga	Zimmer — 118		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 3, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.